ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 6.3.2006
COM(2006) 96 τελικό

2006/0032 (CNS)

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ένωσης των Κομορών

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Αντιπροσωπεία των Κομορών και αντιπροσωπεία της Κοινότητας συναντήθηκαν στις Βρυξέλλες τον Νοέμβριο 2004 για διαβουλεύσεις, με σκοπό τη σύναψη συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης, η οποία θα αντικαθιστούσε την υφιστάμενη αλιευτική συμφωνία μεταξύ των δύο μερών.

Τα δύο μέρη υπογράμμισαν την κοινή επίγνωση της αναγκαιότητας να συνεργασθούν για την καθιέρωση υπεύθυνης αλιείας, για τη διαφύλαξη των αλιευτικών πόρων και για την προώθηση ενός πραγματικού αλιευτικού τομέα στις Νήσους Κομόρες, μέσω των προγραμμάτων σύμπραξης που προβλέπονται στο σχέδιο πρωτοκόλλου.

Στις 24 Νοεμβρίου 2004 υπεγράφησαν νέα συμφωνία και νέο πρωτόκολλο. Τα κείμενα αυτά προβλέπουν ενίσχυση της οικονομικής, χρηματοοικονομικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας στον τομέα της αλιείας, με σκοπό να εξασφαλιστούν η διατήρηση και η αειφόρος εκμετάλλευση των πόρων, καθώς και συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, προς το κοινό συμφέρον, των οικονομικών δραστηριοτήτων που υπάγονται στον τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να εισηγηθούν στις αντίστοιχες οικείες αρχές την αντικατάσταση της υφιστάμενης αλιευτικής συμφωνίας-πλαισίου από τη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης συνοδευόμενη από πρωτόκολλο, παράρτημα και προσαρτήματα, καθώς και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου, του παραρτήματος και των προσαρτημάτων του (το πρωτόκολλο βρίσκεται στο στάδιο της έγκρισης).

Τα δύο μέρη θα αρχίσουν πολιτικό διάλογο για θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας. Επιβεβαίωσαν τη βούλησή τους να διασφαλίσουν την αειφόρο εκμετάλλευση των πόρων και να καταπολεμήσουν την παράνομη και άναρχη αλιεία.

Ενόψει των ανωτέρω, η νέα αυτή συμφωνία θα ενθαρρύνει την υπεύθυνη και αειφόρο εκμετάλλευση των πόρων προς αμοιβαίο όφελος της Κοινότητας και της Ένωσης των Κομορών.

Η Επιτροπή προτείνει στη βάση αυτή να εγκρίνει το Συμβούλιο με κανονισμό τη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης που συμφωνήθηκε μεταξύ της ΕΚ και της Ένωσης των Κομορών.

2006/0032 (CNS)

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ένωσης των Κομορών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[1],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[2],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1494/88[3], το Συμβούλιο ενέκρινε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας μια συμφωνία με την Ισλαμική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία των Κομορών. Τα δύο μέρη άρχισαν διαπραγματεύσεις, με σκοπό να αντικαταστήσουν την εν λόγω συμφωνία, σύμφωνα με τις διατάξεις της, με νέα συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης.

(2) Κατόπιν των διαπραγματεύσεων αυτών, μονογραφήθηκε νέα συμφωνία στις 24 Νοεμβρίου 2004.

(3) Η συμφωνία αυτή προβλέπει ενίσχυση της οικονομικής, χρηματοοικονομικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας στον τομέα της αλιείας, με σκοπό να εξασφαλιστούν η διατήρηση και η αειφόρος εκμετάλλευση των πόρων, καθώς και συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, προς το κοινό συμφέρον, των οικονομικών δραστηριοτήτων που υπάγονται στον τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων.

(4) Πρέπει να εγκριθεί η εν λόγω συμφωνία.

(5) Μετά την έναρξη ισχύος της νέας συμφωνίας, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1494/88 θα καταστεί άνευ αντικειμένου και πρέπει επομένως να καταργηθεί για λόγους σαφήνειας.

---

1 ΕΕ αριθ.
2 ΕΕ αριθ.
3 ΕΕ L 137 της 2.6.1988, σ. 18.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ένωσης των Κομορών.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Άρθρο 3

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1494/88 καταργείται.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ένωσης των Κομορών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, στο εξής καλούμενη «Κοινότητα», και

Η ΕΝΩΣΗ ΤΩΝ ΚΟΜΟΡΩΝ, στο εξής καλούμενη «Κομόρες», καλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις στενές σχέσεις συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των Κομορών, ιδίως στο πλαίσιο της συμφωνίας Κοτονού, καθώς και την κοινή τους επιθυμία να εντείνουν τις εν λόγω σχέσεις,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας των αρχών που καθιερώνονται από τον Κώδικα καλής συμπεριφοράς για την υπεύθυνη αλιεία, ο οποίος εγκρίθηκε κατά τη συνδιάσκεψη του FAO το 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συνεργαστούν, προς το αμοιβαίο συμφέρον, για την προώθηση της καθιέρωσης της υπεύθυνης αλιείας, με σκοπό να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατήρηση και την αειφόρο εκμετάλλευση των βιολογικών θαλάσσιων πόρων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η συνεργασία αυτή πρέπει να λάβει τη μορφή πρωτοβουλιών και μέτρων, τα οποία, είτε λαμβάνονται από κοινού είτε χωριστά, είναι συμπληρωματικά, συνεπή προς την πολιτική και εξασφαλίζουν συνεργία των προσπαθειών,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΕΣ, για τους σκοπούς αυτούς, να αρχίσουν διάλογο με στόχο να ορίσουν μια τομεακή αλιευτική πολιτική στις Κομόρες και να προσδιορίσουν τα κατάλληλα μέσα που θα διασφαλίσουν ότι η πολιτική αυτή εφαρμόζεται αποτελεσματικά και ότι οι οικονομικοί παράγοντες και η κοινωνία των πολιτών συμμετέχουν στη διαδικασία,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους όρους και τις συνθήκες που θα διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες των κοινοτικών σκαφών στα ύδατα των Κομορών και την κοινοτική στήριξη για την καθιέρωση της υπεύθυνης αλιείας στα εν λόγω ύδατα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να επιδοθούν σε στενότερη οικονομική συνεργασία στον τομέα της αλιευτικής βιομηχανίας και των συναφών δραστηριοτήτων, μέσω της σύστασης και της ανάπτυξης κοινών επιχειρήσεων, στις οποίες θα συμμετέχουν εταιρίες και των δύο μερών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1
Αντικείμενο

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν:

– την οικονομική, χρηματοοικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία στον τομέα της αλιείας, με σκοπό την καθιέρωση της υπεύθυνης αλιείας στα ύδατα των Κομορών, ώστε να εξασφαλιστούν η διατήρηση και η αειφόρος εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων, καθώς και την ανάπτυξη του αλιευτικού τομέα των Κομορών·

– τους όρους πρόσβασης των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα των Κομορών·

– τις ρυθμίσεις για την αστυνόμευση της αλιείας στα ύδατα των Κομορών, με στόχο να διασφαλίζεται η τήρηση των ανωτέρω κανόνων και όρων, η αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων για τη διατήρηση και διαχείριση των ιχθυαποθεμάτων και η πρόληψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας·

– τις συμπράξεις μεταξύ εταιριών που αποβλέπουν στην ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων που υπάγονται στον τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων, προς το κοινό συμφέρον.

Άρθρο 2
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

α) «αρχές των Κομορών»: το αρμόδιο για την αλιεία Υπουργείο των Κομορών·

β) «κοινοτικές αρχές»: η Ευρωπαϊκή Επιτροπή·

γ) «κοινοτικό σκάφος»: αλιευτικό σκάφος που φέρει τη σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας και είναι νηολογημένο στην Κοινότητα·

δ) «κοινή επιχείρηση»: εμπορική εταιρία που έχει συσταθεί στις Κομόρες από εφοπλιστές ή από εθνικές επιχειρήσεις των μερών για την άσκηση αλιείας ή συναφών δραστηριοτήτων·

ε) «μεικτή επιτροπή»: επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και των Κομορών, οι αρμοδιότητες της οποίας περιγράφονται στο άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3
Αρχές και στόχοι στους οποίους βασίζεται η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Τα μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν την υπεύθυνη αλιεία στα ύδατα των Κομορών, με βάση την αρχή της μη διάκρισης μεταξύ των διαφόρων στόλων που αλιεύουν στα εν λόγω ύδατα, με την επιφύλαξη των συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ αναπτυσσομένων χωρών της ίδιας γεωγραφικής περιφέρειας, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών αμοιβαιότητας στον τομέα της αλιείας.

2. Με την επιφύλαξη της κυριαρχίας των Κομορών, τα μέρη συνεργάζονται με στόχο τον ορισμό και την εφαρμογή μιας τομεακής αλιευτικής πολιτικής στα ύδατα των Κομορών και προς τούτο εγκαινιάζουν πολιτικό διάλογο σχετικά με τις αναγκαίες

μεταρρυθμίσεις. Αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην εκδίδουν μέτρα στον τομέα αυτό χωρίς προηγούμενη διαβούλευση μεταξύ τους.

3. Τα μέρη συνεργάζονται επίσης στη διενέργεια εκ των προτέρων, παράλληλων και εκ των υστέρων αξιολογήσεων, τόσο από κοινού όσο και μονομερώς, για τα μέτρα, τα προγράμματα και τις ενέργειες που υλοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

4. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξασφαλίσουν ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής οικονομικής και κοινωνικής διακυβέρνησης.

5. Ειδικότερα, η ναυτολόγηση τοπικών ναυτικών σε κοινοτικά σκάφη διέπεται από τη Διακήρυξη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία, η οποία εφαρμόζεται αυτοδικαίως στις αντίστοιχες συμβάσεις και στους γενικούς όρους απασχόλησης. Ισχύει ειδικότερα η ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και η ουσιαστική αναγνώριση του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων των εργαζομένων, καθώς και η κατάργηση των διακρίσεων σε θέματα απασχόλησης και άσκησης του επαγγέλματος.

Άρθρο 4
Συνεργασία στον επιστημονικό τομέα

1. Στη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από τη συμφωνία, τα μέρη παρακολουθούν την εξέλιξη των πόρων στα ύδατα των Κομορών.

2. Τα μέρη, με βάση τις συστάσεις και τα ψηφίσματα που εκδίδονται από την Επιτροπή Τόνου Ινδικού Ωκεανού (IOTC) και έχοντας υπόψη τις βέλτιστες διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 9, για να εγκρίνουν, με κοινή συναίνεση και εφόσον είναι αναγκαίο, μέτρα που αποβλέπουν στην αειφόρο διαχείριση των αλιευτικών πόρων.

3. Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαβουλεύονται, είτε άμεσα είτε στο πλαίσιο της IOTC, με σκοπό την εξασφάλιση της διαχείρισης και της διατήρησης των βιολογικών πόρων στον Ινδικό Ωκεανό, καθώς και να συνεργάζονται στο πλαίσιο των σχετικών επιστημονικών ερευνών.

Άρθρο 5
Πρόσβαση των κοινοτικών σκαφών
στην αλιεία εντός των υδάτων των Κομορών

1. Οι Κομόρες αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επιτρέπουν στα κοινοτικά σκάφη να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην αλιευτική τους ζώνη σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου και του παραρτήματός του.

2. Οι αλιευτικές δραστηριότητες που διέπονται από την παρούσα συμφωνία υπόκεινται στην ισχύουσα νομοθεσία των Κομορών. Οι αρχές των Κομορών κοινοποιούν στην Κοινότητα κάθε τροποποίηση της εν λόγω νομοθεσίας.

3. Τα μέρη αναλαμβάνουν την ευθύνη για την ουσιαστική εφαρμογή των διατάξεων παρακολούθησης της αλιείας που περιέχονται στο πρωτόκολλο. Τα κοινοτικά σκάφη συνεργάζονται με τις αρχές των Κομορών που είναι αρμόδιες για την διενέργεια της εν λόγω παρακολούθησης.

4. Η Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να λάβει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα, για να εξασφαλίσει ότι τα σκάφη της τηρούν τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τη νομοθεσία που διέπει την αλιεία στα ύδατα που υπάγονται στη δικαιοδοσία των Κομορών.

Άρθρο 6
Άδειες

1. Τα κοινοτικά σκάφη μπορούν να αλιεύουν στα ύδατα των Κομορών, μόνον εάν κατέχουν άδεια αλιείας που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Η διαδικασία που επιτρέπει την έκδοση άδειας αλιείας για ένα σκάφος, τα εφαρμοστέα τέλη και ο τρόπος πληρωμής από τους εφοπλιστές καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7
Χρηματική αντιπαροχή

1. Η Κοινότητα χορηγεί στις Κομόρες χρηματική αντιπαροχή σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο πρωτόκολλο και στα παραρτήματα. Η εν λόγω ενιαία αντιπαροχή απαρτίζεται από δύο συναφή στοιχεία, και συγκεκριμένα:

   α) την πρόσβαση των κοινοτικών σκαφών στην αλιευτική ζώνη των Κομορών, και

   β) την οικονομική στήριξη της Κοινότητας για την καθιέρωση της υπεύθυνης αλιείας και της αειφόρου εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων στα ύδατα των Κομορών.

   γ) Ο καθορισμός και η διαχείριση της συνιστώσας της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο στοιχείο α) της παραγράφου 1 γίνεται με βάση στόχους που προσδιορίζονται με κοινή συμφωνία μεταξύ των μερών σύμφωνα με το πρωτόκολλο, στόχους οι οποίοι θα επιτευχθούν στο πλαίσιο της τομεακής αλιευτικής πολιτικής των Κομορών και σύμφωνα με ετήσιο και πολυετές πρόγραμμα για την εφαρμογή της.

Άρθρο 8
Προώθηση της συνεργασίας
μεταξύ των οικονομικών παραγόντων και στην κοινωνία των πολιτών

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Προβαίνουν σε διαβουλεύσεις, για να καθορίσουν και να συντονίσουν τα διάφορα μέτρα που θα μπορούσαν να ληφθούν για το σκοπό αυτό.

2. Τα μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις τεχνικές αλιείας και τα αλιευτικά εργαλεία, τις μεθόδους συντήρησης και τις βιομηχανικές μεθόδους μεταποίησης των αλιευτικών προϊόντων.

3. Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες, για να δημιουργήσουν συνθήκες ευνοϊκές για την προώθηση των σχέσεων μεταξύ των επιχειρήσεων των μερών, στον τεχνικό, οικονομικό και εμπορικό τομέα, ενθαρρύνοντας την εδραίωση περιβάλλοντος ευνοϊκού για την ανάπτυξη επιχειρήσεων και επενδύσεων.

4. Τα μέρη ενθαρρύνουν ιδίως τη σύσταση κοινών επιχειρήσεων που αποβλέπουν στο αμοιβαίο συμφέρον. Η μεταβίβαση κοινοτικών σκαφών προς κοινές επιχειρήσεις και η δημιουργία κοινών επιχειρήσεων στις Κομόρες πραγματοποιούνται με συστηματική τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας των Κομορών και της Κοινότητας.

Άρθρο 9
Μεικτή Επιτροπή

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή επιφορτισμένη με την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Η μεικτή επιτροπή ασκεί τα ακόλουθα καθήκοντα:

   α) παρακολουθεί την εκτέλεση, την ερμηνεία και την εφαρμογή της συμφωνίας, και ιδίως τον ορισμό του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που αναφέρεται στο άρθρο 7, στοιχείο β), καθώς και την αξιολόγηση της εφαρμογής του·

   β) αποτελεί τον αναγκαίο σύνδεσμο για τα ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας·

   γ) λειτουργεί ως φόρουμ για τον φιλικό διακανονισμό των διαφορών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας·

   δ) επανεκτιμά, όταν χρειάζεται, το επίπεδο των αλιευτικών δυνατοτήτων και, κατ' ακολουθία, της χρηματικής αντιπαροχής·

   ε) εκτελεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα αποφασίσουν τα μέρη με αμοιβαία συμφωνία.

2. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά το έτος, εκ περιτροπής στις Κομόρες και στην Κοινότητα, υπό την προεδρία του μέρους που φιλοξενεί τη συνεδρίαση. Συνεδριάζει εκτάκτως κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη.

   Ειδικότερα, συνεδριάζει το αργότερο 3 μήνες από την έναρξη ισχύος κάθε πρωτοκόλλου, για να καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας. Καταρτίζει προς τούτο σχέδιο δράσης, όπου καθορίζονται επακριβώς οι προς ανάπτυξη δραστηριότητες, συνοδευόμενο από ακριβές χρονοδιάγραμμα που καλύπτει την περίοδο κάθε πρωτοκόλλου.

Άρθρο 10
Γεωγραφική περιοχή εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Ένωσης των Κομορών.

Άρθρο 11
Διάρκεια

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται για διάστημα επτά (7) ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της· ανανεώνεται για συμπληρωματικές περιόδους επτά (7) ετών, εκτός εάν υπάρξει καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 12.

Άρθρο 12
Καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα μέρη για σοβαρούς λόγους, όπως η επιδείνωση της κατάστασης των σχετικών αποθεμάτων, η διαπίστωση μειωμένου επιπέδου αξιοποίησης των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα κοινοτικά σκάφη ή η αθέτηση των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει τα μέρη ως προς την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας.

2. Το ενδιαφερόμενο μέρος κοινοποιεί εγγράφως στο άλλο μέρος την πρόθεσή του να καταγγείλει τη συμφωνία, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη της αρχικής περιόδου ή κάθε συμπληρωματικής περιόδου.

3. Η αποστολή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο συνεπάγεται την έναρξη διαβουλεύσεων μεταξύ των μερών.

4. Η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 7 για το έτος κατά το οποίο παράγει αποτελέσματα η καταγγελία, μειώνεται αναλόγως και *pro rata temporis*.

Άρθρο 13
Αναστολή

1. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός από τα μέρη, σε περίπτωση σοβαρής διαφωνίας ως προς την εφαρμογή διατάξεων που περιέχονται στη συμφωνία. Η εν λόγω αναστολή υπόκειται στην προϋπόθεση να κοινοποιήσει το ενδιαφερόμενο μέρος την πρόθεσή του εγγράφως και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία παράγει αποτελέσματα η αναστολή. Με την παραλαβή της κοινοποίησης, τα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις με στόχο τη φιλική επίλυση των διαφορών τους.

2. Η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 7 μειώνεται αναλόγως και *pro rata temporis*, σε συνάρτηση με τη διάρκεια της αναστολής.

Άρθρο 14

Το πρωτόκολλο και το παράρτημα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15
Καταργούμενες και μεταβατικές διατάξεις

Η παρούσα συμφωνία καταργεί και αντικαθιστά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της την αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισλαμικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας των Νήσων Κομορών για την αλιεία στα ανοικτά των Νήσων Κομορών, η οποία άρχισε να ισχύει στις 20 Ιουλίου 1988.

Ωστόσο, το πρωτόκολλο που καθορίζει, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2005 έως 31 Δεκεμβρίου 2010, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ισλαμικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας των Νήσων Κομορών για την αλιεία στα ανοικτά των Νήσων Κομορών, παραμένει σε ισχύ στη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου και καθίσταται αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 16
Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αραβική, ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, ουγγρική, μαλτεζική, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαίως την περάτωση των οικείων διαδικασιών έγκρισης.

***